

RAHVUSVAHELISTE LEPINGUTEGA LOODUD ORGANITE VASTU VÕETUD AKTID

NÕUKOGU OTSUS,

14. aprill 2014,

Euroopa Liidu nimel võetava seisukoha kohta ELi-Tšiili assotsiatsioonikomitees seoses ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu XII lisa (milles on loetletud Tšiili üksused, mis teevad hankeid kooskõlas IV osa IV jaotisega (riigihanked)) muudatusega

(2014/290/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 207 lõike 4 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 18. novembril 2002. aastal kirjutati alla assotsiatsioonilepingule ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahel ⁽¹⁾ („assotsiatsioonileping”).
- (2) Assotsiatsioonilepingu XII lisas on esitatud loetelud Tšiili Vabariigis („Tšiili”) tegutsevatest üksustest, mis teevad hankeid kooskõlas assotsiatsioonilepingu IV osa IV jaotisega (riigihanked).
- (3) Tšiili teavitas 10. veebruaril 2012. aastal liitu oma kavatsusest muuta kooskõlas assotsiatsioonilepingu artikli 159 lõikega 1 kõnealuse lepingu XII lisas sätestatud riigihangete eest vastutavaid üksuseid. 18. oktoobril 2012 esitas Tšiili täiendavat teavet. Muudatus hõlmab assotsiatsioonilepingu XII lisa teatavate üksuste loetelude lihtsustamist, nimelt 1. liite punktis A asendatakse iga ministeeriumi ja piirkondliku valitsuse all loetletud üksused üldklausliga, mis hõlmab kõiki loetletud ministeeriumide ja piirkondlike valitsuste alluvuses tegutsevaid üksuseid, ja 2. liite punktis A asendatakse keskvalitsusele alluvate üksuste loetelu üldfraasiga „kõik omavalitsused” („assotsiatsioonilepingu XII lisa muudatus”). Assotsiatsioonilepingu XII lisa 1. liite punkt B, 2. liite punkt B ning 3., 4. ja 5. liide jäetakse muutmata.
- (4) Pärast kõnealust teavitamist pidasid assotsiatsioonilepingu osalised kooskõlas assotsiatsioonilepingu artikli 159 lõigetega 2 ja 3 asjakohaseks, et ELi-Tšiili assotsiatsioonikomitee („assotsiatsioonikomitee”) võtaks vastu otsuse, et kajastada assotsiatsioonilepingu XII lisa muudatust.
- (5) Liidu seisukoht assotsiatsioonikomitees peaks põhinema lisatud otsuse eelnõul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Liidu nimel võetav seisukoht ELi-Tšiili assotsiatsioonikomitees („assotsiatsioonikomitee”) seoses muudatusega assotsiatsioonilepingu XII lisas, milles on loetletud Tšiili üksused, mis teevad riigihanked vastavalt IV osa IV jaotisele (riigihanked), põhineb assotsiatsioonikomitee otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

⁽¹⁾ EÜT L 352, 30.12.2002, lk 3.

Artikkel 2

Assotsiatsioonikomitee otsus avaldatakse pärast vastuvõtmist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Luxembourg, 14. aprill 2014

Nõukogu nimel
eesistuja
C. ASHTON

EELNÕU:

ELi-Tšiili ASSOTSIAATSIOONINÕUKOGU OTSUS nr .../2014,

... 2014,

seoses ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise assotsiatsioonilepingu XII lisaga, milles on loetletud Tšiili üksused, mis teostavad hankeid kooskõlas IV osa IV jaotisega (riigihanked)

ELi-Tšiili ASSOTSIAATSIOONIKOMITEE,

võttes arvesse 18. novembril 2002 allkirjastatud assotsiatsioonilepingut ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahel ⁽¹⁾ („assotsiatsioonileping”), eriti selle artiklit 159,

ning arvestades järgmist:

- (1) Assotsiatsioonilepingu XII lisas on esitatud loetelud Tšiili Vabariigis („Tšiili”) tegutsevatest üksustest, mis teostavad hankeid kooskõlas assotsiatsioonilepingu IV osa IV jaotisega (riigihanked).
- (2) Tšiili teavitas 10. veebruaril 2012. aastal Euroopa Liitu oma kavatsusest muuta assotsiatsioonilepingu XII lisas sätestatud riigihangete eest vastutavaid üksuseid. Muudatus hõlmab assotsiatsioonilepingu XII lisa teatavate üksuste loetelude lihtsustamist, nimelt 1.liite punktis A asendatakse iga ministeeriumi ja piirkondliku valitsuse all loetletud üksused üldklausliga, mis hõlmab kõiki loetletud ministeeriumide ja piirkondlike valitsuste alluvuses tegutsevaid üksuseid ja 2.A-liites asendatakse keskvalitsusele alluvate üksuste loetelu üldfraasiga „kõik omavalitsused” („assotsiatsioonilepingu XII lisa muudatus”). Assotsiatsioonilepingu XII lisa 1. liite punkt B, 2. liite punkt B ning 3., 4. ja 5. liide jäetakse muutmata.
- (3) Assotsiatsioonilepingu XII lisa kohaldamise eesmärgil on asjakohane teha Tšiili poolt teavitatud assotsiatsioonilepingu XII lisa muudatus,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Assotsiatsioonilepingu XII lisa, milles on loetletud Tšiili üksused, mis teostavad hankeid kooskõlas IV osa IV jaotisega (riigihanked), asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud tekstiga..

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

...

ELi-Tšiili assotsiatsioonikomitee nimel
esimees

⁽¹⁾ EÜTL 352, 30.12.2002, lk 3.

LISA

„XII LISA

(Osutatud assotsiatsioonilepingu artiklis 137)

RIIGIHANGEDE EEST VASTUTAVAD TŠII LI ÜKSUSED

1. liide

Kesktaand i üksused

Vastavalt käesoleva jaotise sätetele hankeid teostavad üksused

TARNED

Künnised 130 000 SDR

TEENUSED

Nimetatud 4. liites

Künnised 130 000 SDR

EHITUSTÖÖD

Nimetatud 5. liites

Künnised 5 000 000 SDR

A. ÜKSUSTE LOETELU

Presidencia de la República

Ministerio de Interior y Seguridad Pública

Ministerio de Relaciones Exteriores

Ministerio de Defensa Nacional

Ministerio de Hacienda

Ministerio Secretaría General de la Presidencia de la República

Ministerio Secretaría General de Gobierno

Ministerio de Economía, Fomento y Turismo

Ministerio de Minería

Ministerio de Desarrollo Social

Ministerio de Educación

Ministerio de Justicia

Ministerio del Trabajo y Previsión Social

Ministerio de Obras Públicas

Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones

Ministerio de Salud

Ministerio de Vivienda y Urbanismo

Ministerio de Bienes Nacionales

Ministerio de Agricultura

Ministerio de Energía

Ministerio del Medio Ambiente

Gobiernos Regionales

Todas las Intendencias

Todas las Gobernaciones

Märkus punkti A juurde

Kui käesolevas liites ei ole märgitud teisiti, on kõik eespool loetletud ministeeriumide ja piirkondlike valitsuste alluvuses tegutsevad üksused hõlmatud käesoleva lepinguga.

- B. KÕIK MUUD KESKVALITSUSASUTUSED, SEALHULGAS NENDE PIIRKONDLIKUD JA KOHALIKUD ALLÜKSUSED, TINGIMUSEL ET NAD ON MITTETÖÖSTUSLIKU JA MITTETULUNDUSLIKU ISELOOMUGA.

2. liide

Piirkondlikud üksused ja avalik-õiguslikud isikud

Vastavalt käesolevale jaotisele hankeid teostavad üksused

TARNED

Künnised 200 000 SDR

TEENUSED

Nimetatud 4. liites

Künnised 200 000 SDR

EHITUSTÖÖD

Nimetatud 5. liites

Künnised 5 000 000 SDR

A. ÜKSUSTE LOETELU

Kõik omavalitsused

- B. KÕIK MUUD KESKVALITSUSELE ALLUVAD ÜKSUSED, SEALHULGAS NENDE ALLÜKSUSED JA MUUD ÜKSUSED, MIS TEGUTSEVAD ÜLDSUSE HUVIDES JA MIS ON AVALIK-ÕIGUSLIKE ISIKUTE TÕHUSA JUHTIMIS- JA FINANTS-KONTROLI ALL, TINGIMUSEL ET NAD ON MITTETÖÖSTUSLIKU JA MITTETULUNDUSLIKU ISELOOMUGA.

3. liide

Kommunaalmajandussektoris tegutsevad üksused

TARNED

Künnised 400 000 SDR

TEENUSED

Nimetatud 4. liites

Künnised 400 000 SDR

EHITUSTÖÖD

Nimetatud 5. liites

Künnised 5 000 000 SDR

A. ÜKSUSTE LOETELU

Empresa Portuaria Arica

Empresa Portuaria Iquique

Empresa Portuaria Antofagasta

Empresa Portuaria Coquimbo

Empresa Portuaria Valparaíso

Empresa Portuaria San Antonio

Empresa Portuaria San Vicente-Talcahuano

Empresa Portuaria Puerto Montt

Empresa Portuaria Chacabuco

Empresa Portuaria Austral

Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección de Aeronáutica Civil.

B. KÕIK MUUD RIIGI OSALUSEGA ÄRIÜHINGUD, NAGU ON MÄÄRATLETUD ARTIKLI 138 PUNKTIS C, MILLE TEGEVUS HÕLMAB MIS TAHES ALLPOOL ESITATUD TEGEVUSI VÕI NENDE KOMBINATSIOONE:

a) lennuvälja- või muude terminaliteenuste osutamine lennuettevõtjatele ja

b) mere- või siseveesadama teenuste või muude terminaliteenuste osutamine mere- või siseveetranspordi ettevõtjatele.

4. liide

Teenused

Käesoleva jaotise kohaldamisel ja ilma et see piiraks artikli 137 lõike 2 kohaldamist, ei jäeta välja ühtegi üldise teenuste loetelu teenust.

5. liide

Ehitusteenused

Käesoleva jaotise kohaldamisel ja ilma et see piiraks artikli 137 lõike 2 sätete kohaldamist, ei jäeta välja ühtegi ehitusteenust, mis on loetletud CPC ehitusteenuseid käsitleva jaotise all".
